

MAVIC

Grup de produse

MD – Suporturi mobile pentru dispozitive



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Produkte/Produse

MD-69, MD-69-PH

MD711 / MD712 / MD713 / MD711-SI / MD712-SI

MD73

www.mavig.com/eifu

DE	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	LT	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
EN	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	LV	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.
BG	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	NL	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
CS	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	NO	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
DA	Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktion til brug kan findes under linket i overskriften.	PL	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
ET	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiata pealkirjas olevalt lingilt.	PT	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
ES	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	RO	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
FI	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	SL	Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG. Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.
FR	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	SV	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
HR	Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG. Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.	SK	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
EL	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.	TR	MAVIG ürünlerini satın aldiğiniz için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
HU	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
IT	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



Gedruckte Versionen der Gebrauchsanweisung können innerhalb von 7 Tagen zur Verfügung gestellt werden. Kontaktieren Sie uns hierzu über folgende Kontaktdaten:

E-Mail info@mavig.com

Telefon +49 (0) 89 420 96 – 0.

Versiunile tipărite ale instrucțiunilor de utilizare pot fi obținute în termen de 7 zile calendaristice. Contactați-ne folosind următoarele date de contact:

e-mail info@mavig.com

Telefon +49 (0) 89 420 96 – 0.

EXONERARE DE RĂSPUNDERE

Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales un produs MAVIG. Citiți cu atenție acest document și respectați toate instrucțiunile, avertismentele și notele.

Manualul face parte din produs și, prin urmare, trebuie păstrat în apropierea acestuia, astfel încât să puteți avea acces la informații importante și instrucțiuni de siguranță pentru utilizare în orice moment.

Nu transferați produsul unor terțe părți fără instrucțiunile de utilizare valabile.

Vă rugăm să ne contactați dacă aveți întrebări sau comentarii referitoare la produsele noastre.

Date de contact

Dacă aveți întrebări sau comentarii, veți găsi datele de contact ale filialei locale MAVIG la sfârșitul acestui manual.

Precizări legale

Conținutul acestui manual are exclusiv un scop informativ. Produsele descrise pot fi modificate fără notificare pe parcursul dezvoltării continue ale acestora.

MAVIG își asumă garanția numai pentru acest manual și pentru produsele care se încadrează în răspunderea producătorului.

MAVIG nu este responsabilă pentru modificările neautorizate aduse produsului sau utilizarea acestuia în scopuri pentru care nu a fost destinat. MAVIG nu poate fi trasă la răspundere pentru manipularea sau modificările necorespunzătoare. Deoarece modificările necorespunzătoare pot afecta funcționarea corectă, siguranța sau fiabilitatea produsului, modificările produsului necesită autorizație scrisă de la MAVIG.

Modificări

Produsele MAVIG sunt în continuă dezvoltare. MAVIG își rezervă dreptul de a modifica manualul, ambalajul, echipamentul sau specificațiile tehnice, precum și domeniul de aplicare, fără înștiințare prealabilă.

Traduceri

Documentul original este redactat în limba germană. În cazul unei traduceri, versiunea în limba germană va avea întâietate.

Drepturi de autor și mărci comerciale

Toate drepturile rezervate. Aceste instrucțiuni sunt protejate de drepturile de autor. MAVIG este o marcă înregistrată. Toate celelalte mărci comerciale menționate în aceste instrucțiuni sunt proprietatea producătorului aferent.

INDEX

1.	Informații generale	5
1.1.	Producător	5
1.2.	Operare și operator	5
1.3.	Simboluri, instrucțiuni de siguranță și de avertizare	5
1.4.	Cerințe de raportare în conformitate cu Regulamentul (UE) 2017/745	5
2.	Informații despre produs	6
2.1.	Descrierea produsului	6
2.2.	Utilizarea prevăzută	6
2.3.	Contraindicații și excluderi	6
2.4.	Identificare	7
2.5.	Marcaj CE	7
2.6.	Accesorii și piese de schimb	7
3.	Instalare și utilizare	8
3.1.	Mediul utilizatorului	8
3.2.	Instalare, metode de conectare, conexiuni	8
3.3.	Curățare, dezinfectare, sterilizare	8
3.3.1.	Curățare	8
3.3.2.	Dezinfectare	8
3.4.	Întreținere și reparații	9
3.5.	Calibrare și verificare	10
3.6.	Garanție	10
4.	Depozitare, transport, termen de valabilitate	11
5.	Date tehnice	11
6.	Scoatere din funcțiune și eliminare	11

1. Informații generale

1.1. Producător

MAVIG GmbH
Stahlgruberring 5
81829 München
Germania

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

e-mail info@mavig.com
Site web www.mavig.com

1.2. Operare și operator

Numai personalul instruit corespunzător poate opera, curăța și dezinfecta produsul (cunoștințe tehnice medicale și radiologice în conformitate cu reglementările specifice țării).

Instrucțiunile de utilizare sunt valabile numai după prima punere în funcțiune efectuată corespunzător.

Produsul trebuie curățat și dezinfectat temeinic înainte de prima utilizare.

1.3. Simboluri, instrucțiuni de siguranță și de avertizare

INFORMAȚII RELEVANTE PENTRU SIGURANȚĂ

Instrucțiunile relevante pentru siguranță sunt obligatorii și trebuie respectate. Nerespectarea acestora poate cauza **vătămarea** sau **decesul** uneia sau mai multor persoane. Trebuie să citiți și să înțelegeți aceste instrucțiuni înainte de a porni sistemele.

ATENȚIE

Trebuie respectate precauțiile pentru că, în caz contrar, dispozitivul se poate **deteriora** sau **defecta**. Trebuie să citiți și să înțelegeți aceste instrucțiuni înainte de a porni sistemul.



Nesterilizabil

Produsul nu poate fi sterilizat cu oxid de etilenă, prin iradiere, tehnici de prelucrare aseptică, cu abur sau căldură uscată.



A nu se călca pe produs

Nu călcați pe produs.

1.4. Cerințe de raportare în conformitate cu Regulamentul (UE) 2017/745

Având în vedere că produsele nu sunt dispozitive medicale în sensul Reglementărilor privind dispozitivele medicale UE 2017/745 (MDR), de asemenea, nu există obligații legale de raportare conform Reglementărilor privind dispozitivele medicale UE 2017/745 (MDR).

2. Informații despre produs

2.1. Descrierea produsului

Vă rugăm să vă informați despre variantele produselor și despre performanțele tehnice prezentate în fișele de date și cataloagele noastre de produse de pe site-ul nostru web www.mavig.com.

Suportul mobil pentru produse poate fi utilizat împreună cu dispozitive finale (de ex., console, monitoare) de la alți producători. Pentru evitarea suprasarcinilor periculoase, trebuie respectată capacitatea maximă de sarcină permisă, în conformitate cu notele de avertizare.

Distribuitorului îi revine responsabilitatea de a valida întregul sistem:

- Trebuie verificați curenții de scurgere asupra întregului sistem.
- Trebuie efectuată o testare a temperaturii asupra întregului sistem, după ce s-au realizat toate conexiunile electrice (de ex., panourile de control).

ATENȚIE	Suportul mobil pentru dispozitive este prevăzut cu frâne. Pentru evitarea leziunilor și a deteriorărilor ca urmare a rulării neintenționate a suportului pentru dispozitive, frânele trebuie întotdeauna blocate . Eliberați frânele doar pentru a deplasa suportul pentru dispozitive prin cameră.
ATENȚIE	Asigurați-vă că frânele sunt eliberate atunci când deplasați suportul de dispozitive. În caz contrar, există riscul ca suportul pentru dispozitive să se răstoarne.
ATENȚIE	Risc de împiedicare Nu așezați niciodată suportul pentru dispozitive în fața sălilor de urgență sau pe coridoare.

Pericol de răsturnare cu MD71x:

ATENȚIE	<p>Risc de rănire! MD71 este furnizat cu un avertisment care indică explicit următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nu înclinați și nu sprijiniți. • Nu aplicați forțe de tracțiune >140/160 N în direcția longitudinală/transversală. <p>Acest lucru poate duce la răsturnarea căruciorului monitorului.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deplasați căruciorul monitorului trăgând înainte mânerul situat în prelungirea piciorului/pe diagonală. • La deplasarea peste praguri, obstacole și alte asemenea, ridicați ușor căruciorul monitorului de cadrul bazei.
----------------	--

2.2. Utilizarea prevăzută

Suporturile mobile pentru dispozitive permit poziționarea și rotirea următoarelor sarcini: monitoare și dispozitive similare. Produsele sunt concepute pentru a fi utilizate în instituții medicale cu aer condiționat, precum clinici, spitale și cabinete medicale. Produsele sunt utilizate exclusiv de către profesioniști în domeniul medical, cum ar fi medici și asistenți medicali.

2.3. Contraindicații și excluderi

Nu sunt destinate pentru niciun alt scop în afara celui descris. Producătorul nu este răspunzător pentru daunele rezultate.

2.4. Identificare

Produsul poate fi identificat exact folosind plăcuța de model/eticheta produsului, atașată pe produs. Pe aceasta, veți găsi cel puțin următoarele informații:

- denumirea produsului
- producătorul și adresa
- numărul de serie

2.5. Marcaj CE

Acest produs nu are marcajul CE.

2.6. Accesorii și piese de schimb

În ceea ce privește acest produs, trebuie utilizate numai componentele și piesele de schimb originale furnizate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni va scuti producătorul de orice obligații privind responsabilitatea sau garanția. Operatorul se angajează să se asigure că dispozitivul este utilizat numai cu piese de schimb permise. Utilizarea de piese neavizate implică riscuri necunoscute și nu este permisă sub nicio formă.

Pentru informații despre piesele de schimb și accesoriile disponibile, vă rugăm să consultați fișele noastre tehnice, care sunt disponibile pe site-ul nostru web www.mavig.com sau să ne contactați la:

e-mail info@mavig.com

Telefon +49 (0) 89 420 96 – 0

INFORMAȚII RELEVANTE PENTRU SIGURANȚĂ	Utilizarea pieselor de schimb de la terți poate afecta siguranța și poate duce la deteriorarea, funcționarea incorectă sau defectarea totală a produsului. Utilizați numai piese de schimb originale!
--	---

3. Instalare și utilizare

3.1. Mediul utilizatorului

În timpul utilizării acestui produs, temperatura și umiditatea din încăperea trebuie să rămână într-un interval care să asigure condiții normale de lucru și de viață.

3.2. Instalare, metode de conectare, conexiuni

Produsul/sistemul MAVIG trebuie configurat corect în conformitate cu instrucțiunile de asamblare anexate produsului/sistemului. Nerespectarea instrucțiunilor poate destabiliza sistemul și/sau reduce funcționarea acestuia.

Instrucțiunile pentru instalarea MD69x și MD71x sunt disponibile în documentul **MDX01Oxx**.
Instrucțiunile pentru instalarea MD73 sunt disponibile în documentul **MDS01Oxx**.

3.3. Curățare, dezinfectare, sterilizare

3.3.1. Curățare

Pentru ștergerea tuturor suprafețelor:

- Pentru curățare utilizați lavete moi, fără particule și fără reziduuri ale altor agenți de curățare.
- Umeziți ușor laveta. Dacă este cazul, folosiți o soluție de săpun delicat sau un detergent de vase disponibil în comerț.
- În timpul curățării, asigurați-vă că nu se varsă lichid și că acesta nu pătrunde în dispozitiv.
- Apoi frecați suprafețele cu o lavetă.

ATENȚIE	<p>Deteriorarea produsului</p> <p>Pentru a evita deteriorarea produsului, nu trebuie să folosiți agenți agresivi, abrazivi, caustici, de albire, alcalini, acizi sau corozivi (de exemplu, solvenți, acetati, agenți de spălare, clor etc.).</p>
----------------	---

MD71x:

INFORMAȚII RELEVANTE PENTRU SIGURANȚĂ	<p>Înainte de curățare, deconectați sistemul de la circuitul electric.</p> <p>Nu utilizați produsul dacă prezintă defecțiuni ce pot pune în pericol pacienții, angajații și terții</p>
--	---

3.3.2. Dezinfectare

Dezinfectați numai prin ștergere.

- În produs nu trebuie să pătrundă niciun lichid.
- Procesul de reprocesare aplicat trebuie să respecte reglementările și instrucțiunile legale aplicabile.
- Procedurile și condițiile de igienă sunt responsabilitatea operatorului și trebuie stabilite de către acesta.
- Asigurați-vă că materialele utilizate sunt compatibile (de exemplu, oțel inoxidabil, aluminiu, plastic, acrilic cu plumb, sticlă cu plumb, PVC, cauciuc natural, siliconic sau sintetic, suprafețe cromate, vopsite sau placate).
- În cazul în care aveți îndoieli, testați într-un loc izolat dacă produsul este adecvat.

ATENȚIE	<p>Deteriorarea suprafeței</p> <p>Utilizarea combinată a diferiților dezinfectanți și/sau a dezinfectanților și a agenților de curățare poate reduce performanța produsului și poate afecta suprafețele produsului.</p>
----------------	--

În general, atunci când alegeți un dezinfectant, asigurați-vă că acesta conține cât mai puțin alcool posibil. Ideal, primele 5 ingrediente nu ar trebui să fie alcool sau cantitatea de alcool din acestea ar trebui să fie menționată ca „<5%”.

Dacă aveți întrebări despre dezinfectanți sau în cazul în care clinica nu permite dezinfectanții menționați mai sus, contactați-ne:

Telefon: +49 (0) 89 / 420 96 - 0

e-mail: info@mavig.com

3.4. Întreținere și reparații

MAVIG GmbH își distribuie produsele numai prin intermediul distribuitorilor autorizați. Acești distribuitori au cunoștințele necesare pentru service, întreținerea și repararea produsului. Vă rugăm să vă adresați mai întâi distribuitorului dvs. autorizat în cazul în care aveți nevoie de oricare dintre serviciile menționate mai sus.

ATENȚIE	<p>Uzura sistemului/dispozitivului ca urmare a depășirii duratei de viață utilă poate duce la vătămări personale și daune materiale, dacă piesele dispozitivului devin uzate și nesigure.</p> <p>Durata de viață utilă expiră după zece ani.</p>
----------------	---

Instrumentul poate fi întreținut și reparat doar de către personal de întreținere autorizat.

Informații despre întreținere și reparații pentru MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73:

Operatorul trebuie să verifice produsul pentru a detecta defecțiuni, la intervale regulate, cel puțin trimestrial, după cum urmează:

- Funcționarea lină și silențioasă a roților pivotante.
- Eliberarea și menținerea în siguranță a frânelor roților.
- Deteriorări sau semnale de coliziuni cu alte dispozitive. În caz de deteriorări sau de zgomote neobișnuite, păstrați sistemul într-un loc sigur și contactați producătorul.

ATENȚIE	<p>În caz de defecțiuni de funcționare sau alte abateri de la comportamentul de funcționare normal, nu repuneți sistemele (MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73) în funcțiune înainte de a remedia toate defecțiunile.</p>
----------------	---

Informații despre întreținere și reparații pentru MD-69 și MD-69-PH:

ATENȚIE	<p>Unele piese de fixare sunt prinse cu un anumit cuplu și cu Loctite. Șuruburile nu trebuie slăbite! Acest lucru poate împiedica funcționarea corespunzătoare a sistemului, siguranța și fiabilitatea sa.</p>
----------------	--

Următoarea verificare trebuie efectuată cel puțin o dată pe an:

- Verificați pentru a detecta conexiuni slăbite sau șuruburi desfăcute.

Informații despre întreținere și reparații pentru MD71x:

INFORMAȚII RELEVANTE PENTRU SIGURANȚĂ	<p>Înainte de activitățile de întreținere, deconectați sistemul de la circuitul de alimentare. Dacă în timpul întreținerii funcțiile trebuie testate sub tensiune, dispozitivul trebuie deconectat din nou de la rețeaua de alimentare imediat după finalizarea respectivei operațiuni.</p>
--	--

- Pentru întreținere, trebuie utilizate doar unsori care nu conțin acizi.

Următoarele verificări trebuie efectuate cel puțin o dată pe an:

- Verificați dispozitivul pentru a detecta deteriorări sau piese lipsă. Dacă este necesar, înlocuiți piesele deteriorate sau faceți demersurile necesare pentru înlocuirea lor.
- Verificați dacă toate cablurile sunt întregi, în special la punctele de prindere și înlocuiți-le, dacă este necesar, după ce ați consultat clientul. Verificați dacă bucele de cabluri sunt suficient de lungi.
- Verificați dacă monitoarele sunt montate stabil.

3.5. Calibrare și verificare

ATENȚIE

Verificați dacă există deteriorări vizibile înainte de utilizarea produsului. Nu utilizați un produs deteriorat!

3.6. Garanție

Se aplică condițiile noastre generale de activitate. Acestea ar trebui să fie puse la dispoziția operatorului cel mai târziu după încheierea contractului de vânzare.

MAVIG garantează siguranța și fiabilitatea produsului/sistemului exclusiv pe baza următoarelor criterii:

- Produsul/sistemul este utilizat numai în scopul prevăzut, iar utilizarea sa este conformă informațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.
- Se utilizează numai accesorii sau piese de schimb originale și avizate, conform specificațiilor MAVIG. Utilizarea de piese neavizate implică riscuri necunoscute și nu este permisă sub nicio formă.
- Nu se vor efectua modificări neautorizate, structurale sau de altă natură, asupra produsului/sistemului. Modificările neautorizate ale produsului sunt interzise din motive de siguranță.
- Produsul/sistemul este verificat și întreținut în mod regulat, la intervalele de timp specificate.

Perioada de garanție a producătorului pentru manoperă și materiale este de 24 de luni.

4. Depozitare, transport, termen de valabilitate

A se depozita numai în spații închise sau acoperite.

Condiții de transport și depozitare:

- Temperatură: între -20° și +70° C (între -4 și 158 °F)
- Umiditate relativă: între 0 și o umiditate rel. max. de 95% (fără condensare)
- Presiunea aerului: între 70 și 106 kPa

În funcțiune:

- -Temperatură: între +10° și +40 °C (între 50 și 104 °F)
- Umiditate relativă: între 20 și o umiditate rel. max. de 75%
- Presiunea aerului: între 70 și 106 kPa

5. Date tehnice

Vă rugăm să vă informați cu privire la performanțele tehnice ale produsului în fișele de date și cataloagele noastre de produse publicate pe site-ul nostru web www.mavig.com sau să ne contactați la:

e-mail info@mavig.com Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0

6. Scoatere din funcțiune și eliminare

Dispozitivul trebuie scos din funcțiune dacă este deteriorat sau dacă nu a trecut testul de întreținere.

Dispozitivul trebuie eliminat în conformitate cu reglementările specifice țării dvs.

Dacă aveți întrebări, nu ezitați să ne contactați:

e-mail info@mavig.com Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0



WORLDWIDE MAVIG OFFICES

REPRESENTATION

MAVIG GmbH
 Headquarters

PO-Box 82 03 62
 81803 Munich
 Germany

Stahlgruberring 5
 81829 Munich
 Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
 Fax +49 (0) 89 420 96 200
 e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries
MAVIG Nordic

Stockholm
 Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
 e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland
MAVIG B.V.

Merturiusweg 86
 2516 AW Den Haag
 Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
 Mobile +31 (0) 61 595 43 48
 e-Mail simmonds@mavig.nl

France
MAVIG France SARL

65, Ave. des Champs Flyésés
 F-75008 Paris
 France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
 Fax +33 (0)1 30 59 46 23
 e-Mail info@mavig.fr

Southeast Europe
MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
 Slovenia

Phone +385 (40) 6 33 900
 e-Mail degak@mavig.com

USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hyltec Circle
 Rochester, NY 14606
 USA

Phone +1 (585) 247 1212
 Fax +1 (585) 247 1396
 e-Mail mavigusa@sm@mavig.com

Middle East & Northern Africa
Mena Medical Development

Ashrafieh – Adieh Square – Afiane St.
 – Aloustany Building, 5th floor
 Beirut
 Lebanon

Phone +961 14 23 499
 Fax +961 14 26 499
 e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
 127015 Moscow
 Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
 e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com